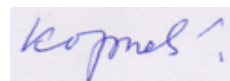


**МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)**

УТВЕРЖДАЮ Заведующий  
кафедрой  
романской филологии



проф. В.В.Корнева

02.07.2018 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Б1.В.ДВ.02.01 Перевод в производственной сфере**

1. **Код и наименование направления специальности:**  
45.05.01 Перевод и переводоведение
2. **Профиль подготовки/специализация:** Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений. Итальянский язык
3. **Квалификация (степень) выпускника:** лингвист-переводчик
4. **Форма обучения:** очная
5. **Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины:** кафедра романской филологии
6. **Составитель программы:** Яковлева Ольга Васильевна, преподаватель кафедры романской филологии
7. **Рекомендована:** НМС факультета РГФ, протокол № 10 от 19.06.2018 г.
8. **Учебный год:** 2021-22 **Семестр:** 7
9. **Цели и задачи учебной дисциплины:**

Целью курса является формирование и развитие у студентов умений осуществлять письменный перевод в производственной сфере.

Задачи курса: научить переводить специальную терминологию, научить технологии работы со спецлитературой и специализированными словарями, ознакомить с жанрово-стилистическими особенностями текстов в производственной сфере и способами их сохранения при переводе, ознакомить с доминантами перевода специальных текстов.

## 10. Место учебной дисциплины в структуре ООП

Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору. Данная дисциплина опирается на знания и навыки, сформированные у студента в результате изучения дисциплин: Теория перевода, Теория дискурса и текста, Практикум по культуре речевого общения (итальянский язык), Лексико-грамматические трудности перевода, Практический курс письменного перевода первого иностранного языка, Стилистика русского языка и культура речи, Литературное редактирование текста перевода, Компьютеризованный перевод. Дисциплина является предшествующей для производственной практики.

## 11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников):

Компетенция		Планируемые результаты обучения
Код	Название	
<b>ПК-8</b>	способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	<b>Знать:</b> основные методы ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; <b>уметь:</b> правильно пользоваться толковыми, специальными словарями и справочной литературой; <b>владеть</b> (иметь навык(и)): методикой подготовки к выполнению письменного перевода, включая ориентированный поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; методикой использования словарей, включая электронные.
<b>ПК-9</b>	способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода	<b>Знать:</b> основные способы достижения эквивалентности в письменном переводе и переводческие трансформации; <b>уметь:</b> применять основные лексико-грамматические и синтаксические трансформации для достижения эквивалентности в письменном переводе; <b>владеть</b> (иметь навык(и)): технологией перевода, включающей умение выполнять необходимые переводческие операции и приемы в целях достижения необходимого уровня эквивалентности.
<b>ПК-10</b>	способность осуществлять послепереводческое	<b>Знать:</b> нормы и узус переводящего языка; <b>уметь:</b> осуществлять послепереводческое

	саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода; <b>владеть</b> (иметь навык(и)): навыками послепереводческого саморедактирования.
<b>ПСК-3.3</b>	способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы	<b>Знать:</b> доминанты перевода специальных текстов; <b>уметь:</b> выполнять письменный перевод специальных текстов с соблюдением грамматических, лексических, синтаксических и стилистических норм; <b>владеть:</b> методикой подготовки к переводу в специальных областях; терминологией и тематикой специальной сферы.

**12. Объем дисциплины в зачетных единицах/часах – 2/72.**

**Форма промежуточной аттестации – зачет.**

**13. Виды учебной работы**

Вид учебной работы	Трудоемкость			
	Всего	По семестрам		
		7 семестр		
Контактная работа	16	16		
в том числе: лекции				
практические	16	16		
лабораторные				
самостоятельная работа	56	56		
Форма промежуточной аттестации (зачет)		зачет		
Итого:	72	72		

**13.1. Содержание дисциплины**

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
<b>1. Практические занятия</b>		
1	Основные принципы работы с текстами по производственной тематике. Работа со специальными словарями и поиск дополнительной информации	Определение основных принципов работы с текстами по производственной тематике. Работа со специальными словарями и поиск дополнительной информации.
2	Терминологические особенности текстов по производственной тематике. Составление глоссария	Определение терминологических особенностей текстов по производственной тематике. Составление глоссария.

3	Производственнотехническая документация	Переводческий анализ текста, составление тематического глоссария, полный письменный перевод текста, редактирование текста перевода.
4	Эксплуатация производственного оборудования	Переводческий анализ текста, составление тематического глоссария, полный письменный перевод текста, редактирование текста перевода.
5	Пищевая промышленность	Переводческий анализ текста, составление тематического глоссария, полный письменный перевод текста, редактирование текста перевода.
6	Использование программного обеспечения и интернета в производственной сфере	Переводческий анализ текста, составление тематического глоссария, полный письменный перевод текста, редактирование текста перевода.

### 13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Виды занятий (часов)				
		Лекции	Практические	Лабораторные	Самостоятельная работа	Всего
1	Основные принципы работы с текстами по производственной тематике. Работа со специальными словарями и поиск дополнительной информации		3		10	13
2	Терминологические особенности текстов по производственной тематике. Составление глоссария.		3		10	13
3	Производственнотехническая документация		3		9	12
4	Эксплуатация производственного оборудования		3		9	12
5	Авиационная промышленность		2		9	11
6	Использование программного обеспечения и интернета в производственной сфере		2		9	11
	Итого:		18		56	72

### 14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Практические занятия начинаются с демонстрации преподавателем презентационных материалов, раскрывающих основные вопросы. Обучающимся рекомендуется вести записи для лучшего усвоения материала.

При выполнении практических заданий обучающимся необходимо внимательно читать методические указания и осуществлять соответствующие действия на компьютере для полного и точного выполнения задания. В случае возникновения вопросов следует обратиться к преподавателю за разъяснениями.

В качестве текущей аттестации обучающимся предлагается выполнение практического задания, обобщающего полученные умения и навыки.

Изучение дисциплины требует систематического, упорного и последовательного накопления знаний, умений и навыков. Пропуски отдельных тем не позволяют глубоко освоить весь предмет в целом.

Обучающимся, не явившимся на занятие, следует отработать его в специально отведенное время.

Согласно П ВГУ 2.1.07 – 2018 Положению о проведении промежуточной аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования 6.1 «...оценки за экзамен/зачет могут быть выставлены по результатам текущей успеваемости обучающегося в течение семестра...». Оценки по текущей успеваемости выставляются в журнале оценок курса «Перевод в производственной сфере». «Зачет» по итогам текущей успеваемости выставляется, если средний балл – 70-100 баллов.

### **15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины:**

а) основная литература:

№ п/п	Источник
1	Смекаев В. П. Учебник технического перевода / В. П. Смекаев. – Нижний Новгород : Вектор ТиС, 2006. – 311 с.
2	Стрельцов А. А. Основы научно-технического перевода / А. А. Стрельцов. – Москва : ФЛИНТА, 2019. – 128 с.

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
3	Raffaella Bertazzoli, La traduzione: teorie e metodi, Carocci, 2006 -115 p.
4	Грамматические аспекты перевода: учебное пособие.-М: Академия,2010.-235 с.

в) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет)\*:

№ п/п	Ресурс
5	Полнотекстовая база «Университетская библиотека» - образовательный ресурс. - <URL: <a href="http://www.biblioclub.ru">http://www.biblioclub.ru</a> >
6	<a href="http://www.didattica.unitus.it">http://www.didattica.unitus.it</a>

### **16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы:**

№ п/п	Источник
1	Княжева Е. А. Перевод текстов специальной сферы / Е. А. Княжева, Е. Е. Сухарева. – Воронеж : НАУКА-ЮНИПРЕСС, 2012. – 90 с.
2	Алексеева И.С. Профессиональное обучение переводчика. Учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей / И.С. Алексеева. – СПб.: Институт иностранных языков, 2000. – 192 с.

### **17. Информационные технологии, используемые для реализации учебной дисциплины, включая программное обеспечение и информационно-справочные системы (при необходимости)**

1. Неисключительные права на ПО Dr. Web Enterprise Security Suite  
Комплексная защита Dr. Web Desktop Security Suite.
2. Программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах Антиплагиат.ВУЗ
3. Программное обеспечение Microsoft Windows
4. При реализации дисциплины используются элементы электронного обучения и дистанционные образовательные технологии.

## 18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Аудитория 47 (учебная аудитория): мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, компьютер с выходом в интернет.

## 19. Фонд оценочных средств:

### 19.1. Перечень компетенций с указанием этапов формирования и планируемых результатов обучения

Код и содержание компетенции (или ее части)	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенции посредством формирования знаний, умений, навыков)	Этапы формирования компетенции (разделы (темы) дисциплины или модуля и их наименование)	ФОС* (средства оценивания)
ПК-8	<p><b>Знать:</b> основные методы ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;</p> <p><b>уметь:</b> правильно пользоваться толковыми, специальными словарями и справочной литературой;</p> <p><b>владеть (иметь навык(и)):</b> методикой подготовки к выполнению письменного перевода, включая ориентированный поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; методикой использования словарей, включая электронные.</p>	Основные принципы работы с текстами по производственной тематике. Работа со специальными словарями и поиск дополнительной информации. Терминологические особенности текстов по производственной тематике. Составление глоссария.	практическое задание №1-2
ПК-9	<p><b>Знать:</b> основные способы достижения эквивалентности в письменном переводе и переводческие трансформации;</p> <p><b>уметь:</b> применять основные лексико-грамматические и синтаксические трансформации для достижения эквивалентности в письменном переводе;</p> <p><b>владеть (иметь навык(и)):</b> технологией перевода, включающей умение выполнять необходимые переводческие операции и приемы в целях достижения необходимого уровня эквивалентности</p>	Эксплуатация производственного оборудования Пищевая промышленность Использование программного обеспечения и интернета в производственной сфере	практическое задание №1-2

<b>ПК-10</b>	<p><b>Знать:</b> нормы и узус переводящего языка;</p> <p><b>уметь:</b> осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода;</p> <p><b>владеть</b> (иметь навык(и)): навыками послепереводческого саморедактирования.</p>	Эксплуатация производственного оборудования Пищевая промышленность Использование программного обеспечения и интернета в производственной сфере	практическое задание №1-2
<b>ПСК-3.3</b>	<p><b>Знать:</b> доминанты перевода специальных текстов;</p> <p><b>уметь:</b> выполнять письменный перевод специальных текстов с соблюдением грамматических, лексических, синтаксических и стилистических норм;</p> <p><b>владеть:</b> методикой подготовки к переводу в специальных областях; терминологией и тематикой специальной сферы.</p>	Основные принципы работы с текстами по производственной тематике. Работа со специальными словарями и поиск дополнительной информации. Терминологические особенности текстов по производственной тематике. Составление глоссария.	практическое задание №1-2
<b>Промежуточная аттестация</b>			<b>КИМ</b>

## 19.2 Описание критериев и шкалы оценивания компетенций (результатов обучения) при промежуточной аттестации

Для оценивания результатов обучения на зачете используются следующие показатели:

- 1) умение применять на практике полученные знания, умения и навыки;
- 2) решать практические задачи в области перевода письменного текста по производственной тематике.

Для оценивания результатов обучения на зачете используется – зачтено, не зачтено.

### 19.2.1 Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
<i>Перевод верно отражает содержание текста оригинала и не содержит грубых фактических ошибок. В переводе допускается наличие негрубых терминологических и стилистических ошибок, а также небольшого количества (2-3) пунктуационных или орфографических ошибок.</i>	<i>Достаточный уровень</i>	<i>Зачтено</i>
<i>Текст оригинала не понят или перевод содержит грубые фактические ошибки и искажения. Перевод изобилует терминологическими, орфографическими, пунктуационными и стилистическими ошибками.</i>	<i>Недостаточный уровень</i>	<i>Не зачтено</i>

## 19.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

### 19.3.1 Контрольно-измерительный материал

Выполните письменный перевод текста, отредактируйте и оформите перевод.

#### **SICUREZZA ANTINFORTUNISTICA**

##### **AVVERTENZE GENERALI**

*È estremamente importante leggere attentamente questo capitolo in ogni sua parte poiché contiene importanti informazioni sui rischi in cui l'operatore può incorrere in caso di uso errato della macchina. Queste norme fondamentali, devono essere sommate a quelle specifiche esistenti nei paesi dove avviene l'installazione della macchina.*

***Non usare** la macchina per scopi diversi da quelli indicati dal contratto di vendita.*

***Non permettere** a persone non autorizzate di riparare od eseguire qualsiasi intervento sulla macchina.*

***Serrare bene** attorno i polsi le maniche dell'indumento da lavoro, abbottonandole in modo sicuro.*

***Utilizzare sempre** i dispositivi di protezione individuale quali guanti, calzature ecc. Come previsto dalle norme antinfortunistiche.*

***Curare lo spazio operativo** ed i passaggi attorno alla macchina che devono essere sgombri da ostacoli ed adeguatamente illuminati.*

***Ogni intervento sulla macchina** deve essere eseguito solamente da personale espressamente autorizzato.*

***Non utilizzare** la macchina se in avaria.*

***Arrestare la macchina** se dopo la messa in funzione, emette rumori strani.*

***È vietato abbandonare** la macchina con i ripari smontati.*

***Il costruttore** declina ogni responsabilità per danni a persone o cose conseguenti l'inosservanza delle norme di sicurezza. Il datore di lavoro è responsabile della divulgazione del presente Manuale Istruzioni a tutto il personale che opera nella macchina. Egli deve assicurarsi, nel rispetto delle vigenti leggi, che le seguenti istruzioni di sicurezza siano lette e comprese dagli operatori e che vengano applicate nell'uso e nella manutenzione della macchina.*

***Tutti gli operatori addetti alla macchina** secondo la loro mansione hanno l'obbligo di conoscere e avere compreso il contenuto del presente Manuale Istruzioni, prima di effettuare qualsiasi operazione o intervento sulla macchina. Il personale in addestramento deve sempre essere affiancato da personale esperto.*

***Le operazioni sulla macchina** vanno eseguite come indicato nel Manuale istruzioni dal personale dotato della qualifica prescritta nel Manuale.*



*Nel caso si verificassero problemi o situazioni pericolose, gli operatori devono bloccare la macchina con il pulsante di emergenza e segnalare obbligatoriamente il caso al responsabile preposto.*

*Se si riscontrano difetti o malfunzionamenti dei sistemi di sicurezza della macchina, o si rileva il verificarsi di situazioni pericolose, si prega di darne immediata comunicazione alla Martini s.r.l. Nella macchina non possono essere adottate procedure di produzione diverse da quelle indicate nel Manuale Istruzioni o comunque non rispettose delle norme e delle leggi antinfortunistiche vigenti nel paese di utilizzo.*

*È assolutamente vietato far funzionare la macchina priva delle sue protezioni. Nel caso sia necessario eseguire un intervento su di essa che richiede lo smontaggio di una o più protezioni, fermare prima la produzione, portare in posizione “O” (spento) l’interruttore generale e togliere l’alimentazione pneumatica.*

*Prima di riprendere la produzione, rimettere a posto tutte le protezioni. Eseguire le pulizie e l’igienizzazione (per le macchine alimentari).*

*Durante il funzionamento della macchina, nella zona di lavoro della macchina e nelle sue immediate adiacenze, non devono trovarsi persone estranee o comunque diverse dal personale previsto come operatore. Questa avvertenza va rispettata con scrupolo onde evitare che la macchina o alcune sue parti siano messe in moto accidentalmente.*

### **19.3.2. Примеры практических заданий:**

**Задание №1: Выполните письменный перевод текста, отредактируйте и оформите перевод.**

#### ***Avvertenze per la sicurezza***

*Pericolo di morte a causa della corrente elettrica! In caso di contatto con componenti sotto tensione sussiste il pericolo di morte.*

*– Afferrare solo la spina di alimentazione, non tirare mai il cavo.*

*– Inserire/estrarre la spina di alimentazione solo con le mani asciutte. m Avviso! Pericoli per i bambini!*

*– Non lasciare i bambini nei pressi della lavatrice senza sorveglianza.*

*– I bambini non devono utilizzare la lavatrice come un giocattolo.*

*– I bambini possano rimanere chiusi all’interno dell’apparecchio a rischio della vita. Per apparecchi dismessi:*

*– Estrarre la spina di alimentazione.*

*– Troncare il cavo di alimentazione ed eliminarlo con la spina.*

*– Distruggere la chiusura dello sportello.*

- *Se non sorvegliati, i bambini non possono eseguire lavori di pulizia e di manutenzione.*
- *Giocando i bambini si possono avvolgere negli imballaggi/fogli di plastica ed elementi di imballaggio oppure possono infilarli sulla testa soffocandosi. Tenere imballaggi, fogli di plastica ed elementi di imballaggio fuori dalla portata dei bambini.*
- *L'ingestione di detersivi e additivi può portare all'avvelenamento e il contatto può causare irritazioni cutanee e agli occhi. Tenere i detersivi e gli additivi fuori della portata dei bambini. 6 m Avviso! Pericolo di esplosione! I capi di biancheria preventivamente trattati con detersivi contenenti solventi, ad esempio smacchiatori/benzina, dopo l'introduzione nella lavatrice possono causare esplosioni. Sciacquare accuratamente a mano questi capi di biancheria prima d'introdurli nella lavatrice. m Attenzione! Pericolo di ustioni! In caso di lavaggio ad elevate temperature, se si entra in contatto con l'acqua di lavaggio bollente è possibile ustionarsi (ad es. durante lo scarico dell'acqua di lavaggio in un lavandino oppure in caso di svuotamento di emergenza). Fare raffreddare l'acqua di lavaggio! m Attenzione! Pericolo a causa del danneggiamento dell'apparecchio!*
- *Lo sportello può rompersi! Non salire sulla lavatrice. m Attenzione! Pericolo causato dal contatto con detersivi o additivi liquidi! Prestare attenzione durante l'apertura del coperchio dello scomparto del detersivo pieno. In caso di contatto con gli occhi e con la pelle lavare e risciacquare abbondantemente. In caso di ingestione consultare il medico.*

**Задание №2: Выполните письменный перевод текста, отредактируйте и оформите перевод.**

### **CONFEZIONATRICE VERTICALI**

*Specializzati nella produzione di macchine confezionatrici caratterizzate dall'elevata affidabilità, tecnologia e capacità produttiva. Quattro distinte gamme di confezionatrici verticali per rispondere a qualsiasi esigenza di prodotto, produzione e formato richiesto dal cliente. Semplicità d'uso, sicurezza per l'operatore, materiali di elevata qualità e di commercio sono comuni per ciascuna confezionatrice verticale. Utilizzo di PLC di ultima generazione con pannello Touch-screen e possibilità di creare ricette di produzione in modo semplice ed intuitivo con help in linea. Accesso ai vari livelli di menù con Transponder a 13.56MHz e Tag dedicato ad ogni operatore. Condivisione del pannello tramite rete LAN aziendale e possibilità di assistenza remota.*

#### **VPE**

*Adatta alle produzioni medio-basse con un rapporto qualità-prezzo ottimale. Confezionatrice verticale adatta alle produzioni medio-basse con un rapporto qualità- prezzo ottimale.*

- *Saldatura ad impulsi o a barra calda per qualsiasi tipo di film termosaldabile.*
- *Adatta per confezionare qualsiasi tipo di prodotto in buste a cuscino o a fondo quadro.*
- *Quadro elettrico integrato nel telaio macchina per ridurre gli ingombri.*
- *Velocità fino a 60 confezioni al minuto. Fino a 1200mm.*



## **VPB**

*Adatta per produzioni continue con richiesta di efficienza elevata. Confezionatrice verticale adatta per produzioni continue con richiesta di efficienza elevata. L'utilizzo dei servomotori brushless permettono di ridurre i tempi di cambio formato e le manutenzioni.*

- *Saldatura ad impulsi, a barra calda o ad ultrasuoni per qualsiasi tipo di film.*
- *Adatta per confezionare qualsiasi tipo di prodotto in buste a cuscino, buste a fondo quadro, buste a fondo quadro con quattro saldature laterali tipo stabilopack.*
- *Accessoriabile con i dispositivi per applicare zip richiudibili, etichette, clip, twist.*
- *Gruppi di pinze ad esecuzione speciale per realizzazione tramite fustella riscaldata di Euroforo e maniglie con vari profili.*
- *Velocità fino a 80 confezioni al minuto.*

## **OMNYA**

*Flessibilità massima per l'esecuzione di qualsiasi tipo di confezione. Confezionatrice verticale per elevate velocità di produzione, ma con flessibilità massima per l'esecuzione di qualsiasi tipo di confezione. Tre servomotori brushless in asse elettrico per tre modalità di funzionamento diverse: continua, intermittente, Doypack.*

- *Velocità fino a 220 confezioni al minuto per buste a cuscino.*
- *Velocità fino a 80 confezioni al minuto per buste a fondo quadro con le quattro saldature tipo stabilo-pack.*
- *Velocità fino a 70 confezioni al minuto per buste tipo doy-pack.*

- *Configurabile con innumerevoli accessori per ottenere oltre 50 combinazioni di tipologie diverse di buste.*
- *Cambi formati e bobina senza utilizzo di attrezzi.*



### **OMNYA EVO**

*Mantieni un livello elevato di efficienza nella tua azienda evitando lunghi tempi di fermo macchina per cambio prodotto e pulizia.*

- *La confezionatrice verticale continua Omnya Evo è progettata e realizzata con telaio in acciaio inox tipo “open frame”, per semplificare la pulizia eliminando i profili e le zone di deposito.*
- *Elevata accessibilità per la manutenzione.*
- *Sgancio rapido senza attrezzi per cambio formato, sostituzione cinghie e cambio bobina.*

### **CARDOY**

*Confezionatrice verticale specifica per la realizzazione di buste Doy-pack, buste a 3 o 4 saldature laterali e buste a cuscino. L'utilizzo di due servomotori brushless in asse elettrico garantiscono risparmio energetico, alta efficienza e permettono di ridurre i tempi di cambio formato e le manutenzioni.*

- *Velocità fino a 70 confezioni al minuto per busta singola.*
- *Accessoriabile con i dispositivi per applicare zip richiudibili, apertura facilitata, etichette.*
- *Cambi formati e bobina senza utilizzo di attrezzi.*
- *Configurazione multipista per velocità fino a 200 confezioni al minuto.*

#### **19.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Оценка знаний, умений и навыков, характеризующая этапы формирования компетенций в рамках изучения дисциплины осуществляется в ходе текущей и промежуточной аттестаций.

Текущая аттестация проводится в соответствии с Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета. Текущая аттестация проводится в форме устного опроса (индивидуальный опрос, фронтальная беседа); письменных работ (выполнение практико-ориентированных заданий). Критерии оценивания приведены выше. Результаты текущей аттестации учитываются при выставлении оценки за промежуточную аттестацию.

Промежуточная аттестация проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования. Контрольно-измерительные материалы промежуточной аттестации включают в себя практические задания, позволяющие оценить степень сформированности умений и навыков. При оценивании используются качественные шкалы оценок. Критерии оценивания приведены выше.